

ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ЗАВЕЩАНИЯМ

Вашингтон, О. К. 16-26 октября 1973 года



КОНВЕНЦИЯ, ПРЕДУСМАТРИВАЮЩАЯ ЕДИНООБРАЗНЫЙ  
ЗАКОН О ФОРМЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ЗАВЕЩАНИЯ

КОНВЕНЦИЯ, ПРЕДУСМАТРИВАЮЩАЯ ЕДИНООБРАЗНЫЙ  
ЗАКОН О ФОРМЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ЗАВЕЩАНИЯ

Государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

ЖЕЛАЯ в большей степени обеспечить уважение к завещаниям путем установления дополнительной формы завещаний, ниже именуемой "международное завещание", которая, в случае ее использования, в некоторой степени исключит необходимость в розыске соответствующего законодательства;

РЕШИЛИ заключить для этой цели Конвенцию и согласились о нижеследующих положениях:

## Статья I

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется не позднее чем через шесть месяцев после вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этой Стороны, включить в свое законодательство правила относительно международного завещания, изложенные в Приложении к настоящей Конвенции.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может включить положения Приложения в свое законодательство путем воспроизведения самого текста либо путем его перевода на свой официальный язык или свои официальные языки.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона может включать в свое законодательство дополнительные положения, необходимые для обеспечения на своей территории полной силы закона положений Приложения.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона передает Правительству Депозитарию текст правил, включенных в свое законодательство в целях выполнения положений данной Конвенции.

## Статья II

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает выполнение положений Приложения в своем законодательстве в течение срока, предусмотренного в предыдущей статье, путем назначения лиц, уполномоченных действовать в связи с международными завещаниями на ее территории. Она может также назначать лицо, уполномоченное

действовать в отношении своих граждан, а также дипломатически и консульских представителей за границей, где это не запрещено местным законом.

2. Договаривающаяся Сторона уведомляет Правительство-Депозитарий о таком назначении, а также и о любых изменениях к нему.

### Статья III

Компетенция уполномоченного лица действовать в связи с международным завещанием, если она была предоставлена ему в соответствии с законом Договаривающейся Стороны, признается на территории других Договаривающихся Сторон.

### Статья IV

Действительность свидетельства, предусмотренного Статьей Приложения, признается на территории всех Договаривающихся Сторон.

### Статья V

1. Условия выполнения роли свидетеля международного завещания определяются законом в соответствии с которым было назначено уполномоченное лицо. Это же правило распространяется и на переводчика по данному делу.

2. Однако, никто не лишается права быть свидетелем международного завещания исключительно на основании иностранного гражданства.

## Статья VI

1. Подпись завещателя, уполномоченного лица и свидетелей международного завещания, будь она на завещании или на свидетельстве, не подлежит какому-либо юридическому оформлению или подобной формальности.

2. Правомочные власти любой Договаривающейся Стороны могут, однако, в случае необходимости, удостовериться в подлинности подписи уполномоченного лица.

## Статья VII

Хранение международного завещания определяется законом в соответствии с которым было назначено уполномоченное лицо.

## Статья VIII

В отношении настоящей Конвенции или Приложения к ней не допускаются никакие оговорки.

## Статья IX

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в Вашингтоне с 26 октября 1973 года до 31 декабря 1974 года.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации.

3. Ратификационные Грамоты передаются на хранение правительства Соединенных Штатов Америки, являющегося Правительством Депозитарием.

Статья X

1. Конвенция открыта на неограниченный срок для присоединения к ней.
2. Грамоты о присоединении передаются на хранение Правительству-Депозитарию.

Статья XI

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через шесть месяцев даты сдачи на хранение Правительству-Депозитарию пятой грамоты с ратификации либо присоединения.
2. В отношении каждого государства, ратифицирующего настоящую Конвенцию либо присоединяющегося к ней после сдачи на хранение пятой грамоты о ратификации либо присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу спустя шесть месяцев после сдачи на хранение своей грамоты о ратификации либо присоединении.

Статья XII

1. Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Правительства-Депозитария.
2. Такое денонсирование вступит в силу спустя двенадцать месяцев после даты получения уведомления Правительством-Депозитарием, но такое денонсирование не затрагивает действительности любого завещания, совершенного в период действительности Конвенции в отношении государства, денонсирующего Конвенцию.

Статья XIII

1. Любое государство может при сдаче на хранение своей грамоты о ратификации либо присоединении, а также в любое время после этого, уведомить Правительство-Депозитарий о том,

что настоящая Конвенция распространяется на все или же на часть территорий, в отношении которых оно несет ответственность за международные отношения.

2. Такое заявление вступает в силу спустя шесть месяцев после получения уведомления о нем Правительством-Депозитарием или же, если к концу этого срока Конвенция еще не вступила в силу, с даты ее вступления в силу.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона, сделавшая заявление в соответствии с пунктом I настоящей Статьи может, в соответствии со Статьей XII, денонсировать настоящую Конвенцию в отношении или же части соответствующих территорий.

#### Статья XIV

I. Если у государства две или более территориальных единиц в которых применяются различные юридические системы по отношению к вопросам, касающимся формы завещаний, то оно может при подписании, ратификации или присоединении заявить, что Конвенция распространяется на все территориальные единицы или же только одну или более из них, и оно может изменить свое заявление путем передачи в любое время другого заявления.

2. Правительство-Депозитарий уведомляется об этих заявлениях и в них конкретно указываются территориальные единицы, на которые распространяется настоящая Конвенция.

Статья XV

Если у Договаривающейся Стороны две или более территориальных единицы, в которых применяются различные юридические системы в отношении к вопросам, касающимся формы завещаний, то любая ссылка на внутреннее законодательство места, где совершается завещание или на закон, в соответствии с которым было назначено уполномоченное лицо для ведения дел в связи с международными завещаниями, будет рассматриваться в соответствии с конституционной системой соответствующей Стороны.

Статья XVI

1. Оригиналы настоящей Конвенции на английском, французском, русском и испанском языках, тексты которых имеют одинаковую силу, передаются на хранение правительству Соединенных Штатов Америки, которое передает заверенные копии каждому из подписавшихся и присоединившихся государств, а также Международному институту по унификации частного права.

2. Правительство-Депозитарий извещает подписавшиеся и присоединившиеся государства, а также Международный институт по унификации частного права:

- (а) о любом подписании;
- (б) о сдаче на хранение любых грамот о ратификации либо присоединении;
- (в) о любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со Статьей XI;



(г) о любом извещении, полученном в соответствии со Статьей I, пунктом 4;

(д) о любом уведомлении, полученном в соответствии со Статьей II, пунктом 2;

(е) о любом заявлении, полученном в соответствии со Статьей XIII, пунктом 2, а также о дате вступления в силу такого заявления;

(ж) о любом денонсировании, полученном в соответствии со Статьей XII, пунктом I, либо со Статьей XIII, пунктом 3, а также о дате вступления в силу такого денонсирования;

(з) о любом заявлении, полученном в соответствии со Статьей XIV, пунктом 2, а также о дате вступления в силу такого заявления.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся Представители, должным образом на это уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Вашингтоне двадцать шестого октября, тысяча девятьсот семьдесят третьего года.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН О ФОРМЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ЗАВЕЩАНИЯ

#### Статья 1

1. Завещание признается действительным, что касается его формы, вне зависимости от места его совершения, местонахождения имущества, либо национальности и временного или постоянного местожительства завещателя, если таковое совершено в форме международного завещания при соблюдении положений, изложенных ниже в Статьях 2 - 5.

2. Недействительность завещания в качестве международного завещания не отражается на его официальной действительности в качестве завещания другого вида.

#### Статья 2

Настоящий закон не относится к форме завещательных распоряжений, сделанных двумя или большим числом лиц в одном документе.

#### Статья 3

1. Завещание совершается в письменной форме.
2. Не обязательно, чтобы оно было написано самим завещателем.
3. Оно может быть написано на любом языке, от руки или любым другим способом.

#### Статья 4

1. Завещатель заявляет в присутствии двух свидетелей и лица, уполномоченного на ведение дел в связи с международными

завещаниями, что документ является его завещанием и что он знаком с его содержанием.

2. Завещатель не обязан уведомлять свидетелей или уполномоченное лицо о содержании завещания.

### Статья 5

I. В присутствии свидетелей и уполномоченного лица, завещатель подписывает завещание или, если он его подписал ранее, подтверждает свою подпись.

2. Если завещатель не в состоянии подписаться, он указывает причину этого уполномоченному лицу, которое делает заметку об этом на завещании. Более того, в соответствии с законом, которому было назначено уполномоченное лицо, завещатель может уполномочен поручить другому лицу подписать за него.

3. Свидетели и уполномоченное лицо тут же на месте завершают завещание своими подписями в присутствии завещателя.

### Статья 6

I. Подписи помещаются в конце завещания.

2. Если завещание состоит из нескольких листов, то завещание подписывается каждый лист, или, если он не в состоянии подписаться, лицом подписывающимся за него, или же, если нет такого лица, то уполномоченным лицом. Кроме того, каждый лист пронумеровывается.

### Статья 7

I. Датой завещания является дата его подписания уполномоченным лицом.

2. Эта дата указывается уполномоченным лицом в конце завещания.

### Статья 8

В отсутствии какого-либо обязательного правила относительно хранения завещания, уполномоченное лицо запрашивает завещателя желает ли он сделать заявление относительно хранения своего завещания. При утвердительном ответе и по отчетливой просьбе завещателя назначенное им местохраниение завещания упоминается в свидетельстве предусмотренном в Статье 9.

### Статья 9

Уполномоченное лицо прилагает к завещанию свидетельство в форме указанной в Статье 10, устанавливающее соблюдение обязательств настоящего закона.

### Статья 10

Свидетельство подготавливается уполномоченным лицом по нижеследующей или существенно аналогичной форме:

#### СВИДЕТЕЛЬСТВО

(Конвенция от 26 октября 1973 года)

I. Я,..... (имя, адрес и правоспособное  
лицо, уполномоченное вести дела в связи с международными  
завещаниями

2. Свидетельствую, что .....(дата) в .....

3. (завещатель).....(имя, адрес, дата и  
рождения)

в присутствии меня и свидетелей

4. (а).....(имя, адрес, дата и м  
рождения)

(б).....(имя, адрес, дата и  
рождения)

заявил, что прилагаемый документ является его завещанием  
и что он знаком с его содержанием.

5. Далее я удостоверяю, что:

6. (а) в присутствии меня и свидетелей

(I) завещатель подписал завещание или подтвердил  
ранее помещенную им подпись.

\*(2) после заявления завещателя, что он не был в состо  
подписать свое завещание по следующей причине

.....

- я упомянул это заявление на завещании

\*- подпись была помещена.....(имя, ад

7. (б) свидетели и я подписали завещание;

8. \*(в) каждая страница завещания была подписана.....  
и пронумерована;

9. (г) я удостоверился в личности завещателя и свидетелей, к  
это указано выше;

10. (д) свидетели отвечают требованиям выполнения этой функции в соответствии с законом по которому я действую;

11. \*(е) завещатель просил меня включить следующее заявление относительно хранения его завещания:

.....  
.....

12. МЕСТО

13. ДАТА

14. ПОДПИСЬ и, если необходимо, ПЕЧАТЬ

\*Заполняется если уместно.

### Статья 11

Уполномоченное лицо сохраняет копию свидетельства и передает другую копию завещателю.

### Статья 12

В отсутствие противного доказательства, свидетельство уполномоченного лица считается решающим в отношении официальной действительности документа в качестве завещания в соответствии настоящим законом.

### Статья 13

Отсутствие или неправильность свидетельства не отражается на официальной действительности завещания в соответствии с настоящим законом.

Статья 14

Международное завещание подлежит обычным правилам отмены завещаний.

Статья 15

При толковании и применении положений настоящего закона учитываются его международное происхождение и необходимость единообразия в его толковании.